

„Мнѣ васъ не жаль.“ „Nicht leid ist mir's.“

Переклад український: Слова А. ПУШКИНА. Deutsch von Lina Esbeer. Worte von A. PUSCHKIN.  
 Максим Стріха

Музыка Музыка  
 Ө. АКИМЕНКО, Op. 24, № 4. Th. Akimenko.

“Ні, не шкода...”

Ні, не шко - да ме - ні тих літ вес - ни, що

Canto. *Andante.* *p dolce*

Piano. *Andante.* *p* *cresc.*

Мнѣ васъ не жаль, го - да весны мо - ей, Про -  
 Nicht leid ist mir's um dich, o Lenzeszeit, in

про - ми - ну - ли в мрі - ян - нях ко - хан - ня, ні, не шко - да но -

*p*

*dim.* *p*

- тек - ші - є в мєч - тахъ люб - ви на - пра - сной, Мнѣ васъ не жаль, о  
 Lie - bes - träu - me - reiß mir hin - ge - schwin - den, mir ist's um euch, ihr

- чей тих та - ї - ни, що про - мов - ля со - піл - ки в них бла - ган - ня.

*riten.* *p*

*cresc.* *p* *dim.*

та - иствє но - чей, вос - пѣ - ты - я цѣв - ни - цей сла - до - стра - стной;  
 Won - nenächt; nicht leid, im Sin - nesrausch besung - ne Freudenstun - den.

Ні, не шко - да

не - ста - лих дру-зів теж,

*Più mosso.*

ве-се-лих учт і

Мнѣ васъ не жаль, не - вѣр - ны - е друзья, Вѣнки пировъ и  
*Mich lockt nicht mehr, der falschen Freunde Schwarm sammt Festge-lag und*

*Più mosso.*

ке - ли-хив сая-ли - вих,

ні, не шко - да

кра - сунь ме-ні зрад-ли - вих;

ча - ши кру-го-вы - я, Мнѣ васъ не жаль, из - мѣн - ни-цы мла-ды - я,  
*Becherklang und Krän - zen, die Gunst von Frau'n, die uns Verrath kre-den - zen....*

за - дум - ли-вий,

цу - ра - юсь люд - них стеж.

За-дум - чивый, за-бавъ чужда - юсь я.  
*mir, ern - stem Mann, deut eit - le Lust nur Harm.*

*Adagio.*

*m. g. m. g. m. g.*

Де зник-ли ви,  
*Listesso tempo.*  
*espressivo, agitato*  
*sempre mezzo forte*

за - хоп - лен-ня хви - ли - ни, де су - по - кій із

Но гдѣ-же вы, ми - ну - ты у - ми - лень - я, Младыхъ на - деждѣ сер -  
Doch seh' ich mich nach je - nen Au - gen - blic - ken voll Hoffnungsfreud? voll

*mf*

сер - ця гли - би - ни? Де дав-ній пал, зя - ким нат-хнен-ня ли - не? Вер -  
ten.

-деч - ной ти - ши - ны? Гдѣ прежній жаръ и нѣ - га вдо - хно - вень - я!.. При -  
heiss - erträumtem Glück, voll Flammengluth, Be - gei - ste - rung, Ent - züc - ken!.. o

- нить - ся знов, мо - ї лі - та вес - ни, вер - нить - ся знов, вер - нить - ся знов,  
*Agitato.* *f* *sempre* *dim. riten.*

-ди - те вновъ, го - да мо - ей вес - ны, при - ди - те вновъ, при - ди - те вновъ,  
Ju - gend - lenz, kehrtst jemals du zu rück, o kehrtest du, mein Ju - gend - lenz

*f* *dim. riten.*

мо - ї лі - та вес - ни, мо - ї лі - та вес - ни.  
*p* *a tempo* *mf* *ten.*

го - да мо - ей вес - ны, го - да мо - ей вес - ны!  
mir je - mals noch zu - rück, mir je - mals noch zu - rück!

*p* *mf* *mf* *p* *pp*